

CHINEZA DE ZI CU ZI



每日汉语

罗马尼亚语 03



国家汉办/孔子学院总部
Hanban/Confucius Institute Headquarters



中国国际广播电台
CHINA RADIO INTERNATIONAL

汉

中国国际广播出版社

03

CHINEZA DE ZI CU ZI

每日汉语

中国国际广播出版社



目录 / Cuprins

第二十四课 在书店

Lecția 24 La magazinul de cărți 1

第二十五课 问路

Lecția 25 La plimbare 11

第二十六课 乘汽车

Lecția 26 Transportul cu autobuzul 21

第二十七课 乘出租车

Lecția 27 O călătorie cu taximetrul 31

第二十八课 乘火车

Lecția 28 O călătorie cu trenul 39

第二十九课 乘飞机

Lecția 29 O călătorie cu avionul 47

第三十课 驾车旅行

Lecția 30 O excursie cu mașina 55



目录 / Cuprins

第三十一课 汉语特点简介

Lecția 31 Noțiuni introductive referitoare la
caracterele chinezești 64

第三十二课 在旅行社

Lecția 32 La agenția de turism 72

第三十三课 在邮局

Lecția 33 La oficiul poștal 82

第三十四课 在旅馆

Lecția 34 La hotel 93

第三十五课 剪头发

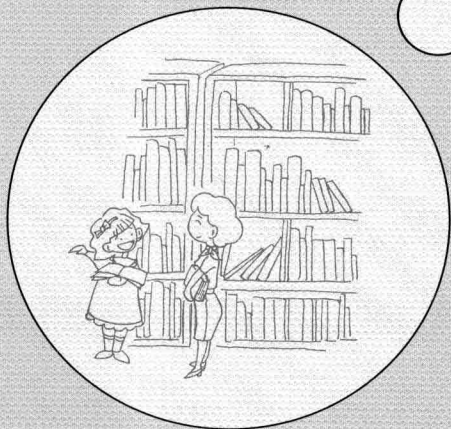
Lecția 35 La frizer 104

第三十六课 找房

Lecția 36 Căutând un apartament 115

第二十四课 在书店

Lecția 24 La magazinul de cărți



Y: 大家好! Bun găsit la emisiunea „Chineza de zi cu zi”!
Sunt gazda acestei emisiuni, Yajie.

A: 大家好! Eu sunt Alin.

Y: Ca de obicei, începem lecția cu o scurtă recapitulare a expresiilor învățate data trecută. Bine?

A: De acord.

Y: „Vreau să cumpăr un frigider mic”, în chineză spunem
我想买一个小冰箱.

A: 我想买一个小冰箱.

Y: 哪种质量好? Ce tip este mai bun?

A: 哪种质量好?

Y: Acesta face foarte puțin zgomot. 它的噪音特别小.

A: 它的噪音特别小.

Y: 别的店更便宜.

A: 别的店更便宜. Știu, înseamnă „În alte magazine este mai ieftin”.

Y: Aceasta a fost partea de recapitulare. Urmează
subiectele lecției de astăzi:



今日关键 Subiectele lecției

Nǎr yǒu dà de shū diàn?

1. 哪儿有大的书店? Unde este un magazin mare de cărți?

Wǒ yào mǎi běn zì diǎn.

2. 我要买本字典。Eu vreau să cumpăr un

dictionar.

Wǒ xiǎng mǎi běn běi jīng dǎo yóu shǒu cè.

3. 我想买本北京导游手册。Eu vreau să cumpăr un ghid al Beijingului.

Qǐng wèn yīng wén xiǎo shuō zài jǐ céng mài?

4. 请问英文小说在几层卖? Vă rog, la ce etaj sunt romane în limba engleză?

A: Este distractiv să înveți „Chineza de zi cu zi”, dar cred că am nevoie de mai mult studiu. Aș vrea să merg la un magazin bun de cărți și să cumpăr câteva cărți de învățare a limbii chineze și câteva romane.

Y: O idee foarte bună. Trebuie să mergem la un magazin de cărți.

A: Mai întâi, cum spunem „carte”?

Y: Se spune 书.

A: 书。Dar un magazine de cărți?

Y: 书店。Este un magazine în care se vând cărți.

A: Înțeleg. 书店。Cum întreb „Unde este un magazin mare de cărți?”

Y: În chineză, întrebi: 哪儿有大的书店?

A: 哪儿有大的书店?

Y: 有 în traducere literară înseamnă „a avea”.

A: 有。

Y: 大的, înseamnă „mare”.

A: 大的。

Y: 哪儿有大的书店?

A: 哪儿有大的书店? Unde este un magazin mare de cărți?

对话一 Dialogul 1

A: 哪儿有大的书店? Unde este un magazin mare de cărți?

B: 去王府井看看。那儿有个不错的书店。Mergi și vezi pe strada Wangfujing. Acolo este un magazin bun de cărți.

A: Aici găsesc multe tipuri de cărți. Vrei să mă înveți denumirea lor în chineză?

Y: Desigur. Cu ce vrei să începem?

A: Mai întâi vreau un dicționar.

Y: 我要买本字典。Vreau să cumpăr un dicționar.

A: 我要买本字典。

Y: 我要, înseamnă „eu vreau”.

A: 我要。

Y: 本, este unitatea de măsură pentru carte, iar aici este prescurtarea de la 一个, ceea ce înseamnă „unu, una”.

A: 本。

Y: 字典, dicționar.

A: 字典。

Y: 我要买本字典。

A: 我要买本字典。Eu vreau să cumpăr un dicționar.

对话二 Dialogul 2

A: 我要买本字典。Eu vreau să cumpăr un dicționar.

B: 什么字典? Ce fel de dicționar?

A: 英汉, 汉英双向字典。Un dicționar englez-chinez și chinez-englez.

B: 还需要什么吗? Ce mai doriți?

A: 还要一本汉语成语字典。Mai vreau un dicționar cu expresii chinezești.

Y: Să repetăm. Și voi, cei care ne ascultați acasă, vă rog să repetați odată cu noi. 字典, „dicționar”.

A: 字典。

Y: 我要买本字典。Eu vreau să cumpăr un dicționar.

A: 我要买本字典。

A: Aș vrea să mai cumpăr un ghid al Beijingului.

Y: Bine. Spui „我想买本北京导游手册”.

A: 我想买本北京导游手册。

Y: 我想, înseamnă „vreau”.

A: 我想。

Y: 导游, înseamnă „ghid”.

A: 导游。

Y: 手册, înseamnă „broșură”.

A: 手册。

Y: 我想买本北京导游手册。

A: 我想买本北京导游手册。Eu vreau să cumpăr un ghid al Beijingului.

对话三 Dialogul 3

B: 您好。我想买本北京导游手册。Bună! Eu vreau să cumpăr un ghid al Beijingului.

A: 那您直接上二层, 就在电梯左边。Mergeți înainte și urcați la etajul 2, este imediat în partea stângă a liftului.

Y: 我想买本北京导游手册。

A: 我想买本北京导游手册。Eu vreau să cumpăr un ghid al Beijingului. Yajie, dacă tot sunt aici, vreau să caut și câteva romane.

Y: Deci trebuie să găsim și ceva de citit în timpul liber. Trebuie să căutăm 小说.

A: 小说。Magazinul are câteva etaje. Cum întreb la ce etaj sunt romane în limba engleză?

Y: Poți spune: 请问英文小说在几层卖?

A: 请问英文小说在几层卖?

Y: 请问, vă rog.

A: 请问。

Y: 英文, înseamnă „limba engleză”.

A: 英文。

Y: 小说, romane, nuvele.

A: 小说。

Y: 在, la.

A: 在。

Y: 几层, înseamnă „ce etaj”.

A: 几层。

Y: 卖, a vinde.

A: 卖。

Y: 请问英文小说在几层卖?

A: 请问英文小说在几层卖? Vă rog, la ce etaj sunt romane în limba engleză?

对话四 Dialogul 4

A: 请问英文小说在几层卖? Vă rog, la ce etaj sunt romane în limba engleză?

B: 在四层。La etajul 4.

Y: Și acum să ascultăm toate dialogurile lecției de astăzi.



完整对话 Toate dialogurile

对话一 Dialogul 1

A: 哪儿有大的书店? Unde este un magazin mare de

cărți?

B: 去王府井看看。那儿有个不错的书店。Mergi și vezi pe strada Wangfujing. Acolo este un magazin bun de cărți.

对话二 Dialogul 2

A: 我要买本字典。Eu vreau să cumpăr un dicționar.

B: 什么字典? Ce fel de dicționar?

A: 英汉, 汉英双向字典。Un dicționar englez-chinez și chinez-englez.

B: 还需要什么吗? Ce mai doriți?

A: 还要一本汉语成语字典。Mai vreau un dicționar cu expresii chinezești.

对话三 Dialogul 3

B: 您好。我想买本北京导游手册。Bună! Eu vreau să cumpăr un ghid al Beijingului.

A: 那您直接上二层, 就在电梯左边。Mergeți înainte și urcați la etajul 2, este imediat în partea stângă a liftului.

对话四 Dialogul 4

A: 请问英文小说在几层卖? Vă rog, la ce etaj sunt romane în limba engleză?

B: 在四层。La etajul 4.

A: Acestea au fost dialogurile lecției de astăzi. Sper că le-ați putut înțelege. Să trecem acum la momentul „Din cultura chineză”.



Din cultura chineză

Uneori poți auzi un prieten chinez că îți spune „Te rog să-mi faci o vizită acasă când ai timp” și alte asemenea expresii prin care își manifestă prietenia. Cu toate acestea, nu înseamnă că îți face o invitație formală.

În China, vizitele la domiciliul prietenilor sau colegilor sunt obișnuite. În general, când vrei să faci o vizită nu este nevoie să fixezi o anumită oră, este suficient să anunți gazda anticipat pentru a ști dacă este disponibilă.

Odată cu progresele vieții moderne și dezvoltării rapide a mijloacelor de comunicații, s-a redus și numărul vizitelor la prieteni. Aceste vizite au fost înlocuite de mesaje pe telefoane mobile, e-mail și alte metode de comunicare. Astfel, în perioada Sărbătorii Primăverii din anul 2008, în China au fost transmise 15 miliarde de mesaje de felicitare pe telefoanele mobile.

Y: Și cu aceasta ne apropiem de sfârșitul lecției de astăzi.

Urmează, ca de obicei, o întrebare simplă. Cum întrebați, în limba chineză „Eu vreau să cumpăr un dicționar”?

A: Dacă știți răspunsul, ne puteți scrie pe adresa de e-mail a redacției noastre: rom@cri.com.cn

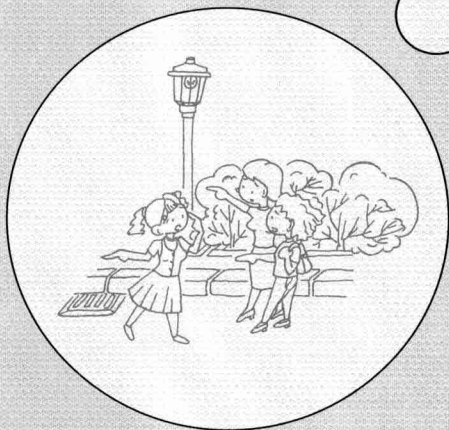
Y: Pentru a afla mai multe informații vă invităm să accesați pagina web: <http://romanian.cri.cn> Eu sunt Yajie și vă spun La revedere! 再见!

A: 再见!



第二十五课 问路

Lecția 25 La plimbare



Y: 大家好! Bun găsit la emisiunea „Chineza de zi cu zi”!
Sunt gazda acestei emisiuni, Yajie.

A: 大家好! Eu sunt Alin. Lecția trecută am învățat unele expresii necesare pentru cumpărarea unor cărți. Acestea vor fi folositoare când voi merge la un magazin de cărți.

Y: Este adevărat. Acum să facem o scurtă trecere în revistă a principalelor propoziții învățate.

A: Sună interesant.

Y: 哪儿有大的书店?

A: 哪儿有大的书店? Îmi amintesc, înseamnă „Unde este un magazin mare de cărți?”

Y: 我要买本字典。Eu vreau să cumpăr un dicționar.

A: 我要买本字典。

Y: 我想买本北京导游手册。

A: Eu vreau să cumpăr un ghid al Beijingului. 我想买本北京导游手册。

Y: 请问英文小说在几层卖?

A: 请问英文小说在几层卖? Vă rog, la ce etaj sunt romane în limba engleză?

Y: Aceasta a fost partea de recapitulare. Să trecem la subiectele lecției de astăzi.



今日关键 Subiectele lecției

Qīng wèn dì tiě zhàn zài nǎ lǐ?

1. 请问地铁站在哪里? Vă rog, unde este

stația de metrou?

Lí zhè duō yuǎn ne?

2. 离这多远呢? Cât de departe este de aici?

Wǒ yīng gāi zuò shén me chē qù?

3. 我应该坐什么车去? Ce autobuz trebuie să iau?

Nín děi qù mǎ lù duì miàn zuò chē.

4. 您得去马路对面坐车。Trebuie să luați autobzul de pe partea opusă.

A: Cu toate că sunt aici de câțiva ani, eu mă rătăcesc deseori. Yajie, mă înveți, te rog, cum se traduc în chineză denumirile celor patru puncte cardinale?

Y: Nicio problemă. Să începem acum.

A: Este foarte important să cunoaștem direcțiile, îndeosebi în Beijing, care este un oraș cu adevărat mare. Aici este un renumit bulevard, Chang'an, care străbate Beijingul de la Est la Vest. Cum spunem „Est” în limba chineză?

Y: Se spune 东. În chineza vorbită spunem, de regulă, 东边.边, înseamnă „parte”.

A: Cum spunem „vest”?

Y: Spunem 西.

A: Și pot spune 西边?